

GLOSSAIRE SANGLIER : FRANÇAIS - ALLEMAND

A

actions cynégétiques	Jagdmassnahmen
adultes	Erwachsene
affût	Ansitzjagd
agrainage dissuasif	Ablenkfütterung
agrainage dissuasif à point fixe	Ablenkfütterung mit fester Einrichtung
agrainage dissuasif en traînée	Ablenkfütterung mit linearer Verteilung
agrainage pour le tir	Kirrung
amplificateur de lumière	Restlichtverstärker, Nachtsichtgerät
appétent	verlockend, appetitlich
aube	Tagesanbruch

B

battue	Treibjagd
battue à blanc	Treiben ohne Abschuss
bauge	Lager
besoins nutritifs	Nahrungsbedarf
bête de compagnie (12 à 24 mois environ) *	Überläufer (von ca. 12 bis ca. 24 Monaten) *
bête noire (voir aussi sanglier)	Schwarzwild
bête rousse (de 3-6 à 8-10 mois environ) *	rothaariger Frischling (von ca. 3-6 bis 8-10 Monaten) *
blé	Weizen
boutis	Wühlschaden
broyage (voir aussi « mulching »)	mulchen

C

calibre	Kaliber
canon lisse	glatter Lauf
canon rayé	gezogener Lauf
carabine	Karabiner, Repetierer
céréales	Getreide
chablis	Windwurfgebiete, Windwurfflächen
chasse à l'affût	Ansitzjagd
chasse à permis	Patentjagd
chasse affermée	Revierjagd
chasse de régulation	Regulierungsjagd
chaudron	Wurfkessel
chemin de débardage	Holzabfuhrweg, Rückegasse
chemin forestier	Forstweg
cheminement	Wegstrecke
chien courant	Laufhund, Bracke
chien de rouge	Schweisshund
clairière	Lichtung
clôture électrique	Elektrozaun
collier	Halsband
collision	Zusammenstoss
communauté de gestion	Hegegemeinschaft
compagnie (harde) dominante	dominierende Rotte

* voir aussi l'Annexe 2

compagnie de sangliers (voir aussi « harde »)	Rotte
comptage	Zählung
comptage au phare	Scheinwerfertaxation
compensation écologique	Ökologischer Ausgleich
coulée	Wechsel
crépuscule	Abenddämmerung
culture à gibier	Wildacker, Wildäsungsfläche
cynégétique	Jagd..., «jagdlich»
D	
densité	Dichte
décantonnement	Vertreiben
dérangement	Störung
district franc fédéral	eidg. Jagdbanngebiet
domaine vital, annuel, mensuel, saisonnier	Wohngebiet, Einstandsgebiet, jährl., monatl., jahreszeitl.
E	
effectif	Bestand
effet de lisière	Waldrandeffekt
épandage manuel à la volée	manuelle Breitsaat
estimation	Schätzung
évolution	Entwicklung
F	
faire le pied	Spuren suchen (zu Fuss)
fusil	Gewehr
faune sauvage	Wildtiere
G	
gagnage	Nahrungsaufnahme
garde-chasse / garde-faune	Jagdaufseher, Wildhüter
gazon (voir aussi « pelouse »)	Rasen
gestion	Management
gestion de l'espèce	Wildschweinmanagement
gestionnaire	Manager
gibier péri	Fallwild
grenaille	Schrot
H	
harde (voire aussi « compagnie »)	Rotte
I	
indemnisation (aussi indemnité)	Entschädigung
indicateur	Indikator
J	
jachère	Brache
jachère à gibier	Wildäsungsbrache
jachère florale	Buntbrache
jachère tournante	Rotationsbrache

L

laie
 laie allaitante
 laie meneuse
 laie suitée
 législation
 lisière
 loi

Bache
 lactierende Bache
 Leitbache
 führende Bache
 Gesetzgebung
 Waldrand
 Gesetz

M

maïs/blé en lait
 mâle adulte des sangliers *
 marcassin (de 0 à 3-6 mois environ) *
 massif
 massif forestier
 mesure de dissuasion
 mesure de protection individuelle
 milieu
 mirador
 mise bas
 modalité d'exécution
 mode de chasse
 monitoring
 mortalité routière
 mulching (voir aussi « broyage »)

Mais/Weizen in Milchreife
 Keiler *
 Frischling (von 0 bis ca. 3-6 Monaten) *
 Gebiet
 Waldgebiet
 Vergrämungsmassnahme
 Individuelle Schutzmassnahme
 Gebiet
 Hochsitz
 Geburt, Werfen
 Ausführungsbestimmung
 Jagdart
 Monitoring
 Fallwild (spezifisch im Strassenverkehr)
 mulchen

N

naissance

Frischen

P

paiements directs
 pâturages
 pâture
 pelouse (voir aussi 'gazon')
 permis de chasse
 peste porcine
 plaquette auriculaire
 poids plein
 poids vide
 prairie
 prairie à gibier
 préjudice
 prélèvements (à la chasse)
 pression de chasse
 pression humaine

 prestation
 prévention des dégats
 procédure
 procès-verbal
 protocole

Direktzahlungen
 Weide
 Nahrung
 Rasen, Wiese
 Jagdschein, Jagdpatent
 Klassische Schweinepest
 Ohrmarke
 Gewicht (lebend)
 Gewicht (aufgebrochen)
 Wiese
 Wildäsungswiese
 Vorurteil
 Abschussrate, Abschüsse, Jagdstrecke
 Jagddruck
 Zivilisationsdruck, Druck inf. menschlicher
 Aktivitäten
 Leistung (finanziell)
 Schadenverhütung
 Prozedere, Vorgehen
 Sitzungsprotokoll
 Arbeitsprotokoll

* voir aussi l'Annexe 2

R

ragot
 rabatteur
 raisin à maturation
 recensement
 recommandation
 réensemencement
 régime alimentaire
 remboursement
 remise
 remise en état
 répulsif olfactif
 roncier
 roselière
 rut

junger Keiler im 3. Lebensjahr
 Treiber
 ausreifende Trauben
 Bestandesaufnahme
 Empfehlung
 Nachsaat
 Fressgewohnheiten
 Rückzahlung
 Einstandsgebiet
 Instandstellung
 olfaktorisches Abwehrmittel
 Brombeerstrauch
 Schilf
 Brunft, Rauschzeit

S

saison de chasse
 sanglier (voir aussi bête noire)
 sangliers juvéniles (0 à 24 mois environ)*
 sédentaire
 semis de maïs/blé
 site d'agraining
 site de régulation
 soins culturaux
 souille
 subadulte
 suivi
 surface de compensation écologique
 surface endommagée
 système d'épandage

Jagdzeit
 Wildschwein
 Jugendklasse (von 0 bis 24 Monaten)*
 sesshaft, ortstreu
 Mais-/Weizenaussaat
 Futterstelle (künstliche Nahrungsquelle)
 Regulierungsstelle
 Kulturpflege
 Suhle
 Überläufer
 Erfolgskontrolle
 Ökologische Ausgleichsfläche
 Geschädigte Fläche
 Ausbringungssystem

T

tableau de chasse
 taillis
 taux de reproduction
 tir aléatoire
 tir de gardiennage
 tir de nuit
 tir sélectif
 trace
 traînée

Jagdstrecke
 Dickicht
 Fortpflanzungsrate
 zufälliger Abschuss
 Hegejagd
 Nachtjagd
 Selektierjagd
 Spur
 Fütterungsstrasse, Fütterungsstreifen

U

unité de gestion

Bewirtschaftungsraum, Managementeinheit

V

vidé

aufgebrochen

Z

zone de remise

Einstandgebiet

* voir aussi l'Annexe 2